

---

---

4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

**BILL**

65

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
BARRISTERS' SOCIETY ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSOCIATION DES AVOCATS**

---

---

**MR. EDWIN G. ALLEN**

---

---

---

---

**M. EDWIN G. ALLEN**

---

---

**An Act to Amend the  
Barristers' Society Act**

WHEREAS the Barristers' Society prays that it be enacted to hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The Barristers' Society Act, Chapter 80 of 22 Elizabeth II, 1973, is retitled the Law Society Act.*

1(2) *Where, in any Act other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Barristers' Society Act, it shall be read, unless the context requires otherwise, as a reference to the Law Society Act.*

2 *Section 1 of the Act is repealed and the following substituted therefor:*

1 This Act may be cited as the *Law Society Act*.

3 *Section 2 of the Act is repealed and the following substituted therefor:*

2 In this Act,

**Loi modifiant la Loi sur  
l'Association des avocats**

CONSIDÉRANT que l'Association des avocats a demandé qu'il soit décrété de la façon suivante;

À CES CAUSES, Sa majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète ce qui suit:

1(1) *La Loi sur l'Association des avocats, chapitre 80 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1973, devient la Loi sur le Barreau.*

1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les références faites à la Loi sur l'Association des avocats dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, arrêté ou autre instrument ou document, doivent s'entendre comme faites à la Loi sur le Barreau.*

2 *L'article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

1 La présente loi peut être citée sous le titre «*Loi sur le Barreau*».

3 *L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

2 Dans la présente loi



“Council” means the Council of the Society constituted under subsection 6(1),

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick,

“Fund” means the Compensation Fund continued under section 33,

“Registrar” means the Registrar of the Court,

“Regulation” means a regulation of the Society made under this Act,

“Secretary” means the secretary of the Society appointed under subsection 6(7),

“Society” means the Law Society of New Brunswick,

“Supreme Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or the Court of Appeal or both, as the context requires.

**4 Section 3 of the Act is repealed and the following substituted therefor:**

**3** The Barristers’ Society of New Brunswick (incorporated by Chapter 48 of the Statutes of New Brunswick of the year 1846) shall continue under the name “Law Society of New Brunswick” to be a body corporate for the purpose of securing in the Province a learned and honourable legal profession, for establishing order and good conduct among its members and for promoting knowledgeable development and reform of the law.

**5 Subsection 4(7) of the Act is amended by deleting clause (a) thereof and substituting the following:**

(a) vote at meetings or in elections of the Society,

**6 Section 6 of the Act is amended**

(a) by

«Association» désigne le Barreau du Nouveau-Brunswick,

«conseil» désigne le Conseil de l’Association constitué en vertu du paragraphe 6(1),

«cour» désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick,

«cour suprême» désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou la Cour d’appel ou les deux, selon ce que le contexte commande,

«Fonds» désigne le Fonds d’indemnisation maintenu en vertu de l’article 33,

«registraire» désigne le registraire de la Cour,

«règlement» désigne un règlement de l’Association établi en vertu de la présente loi,

«secrétaire» désigne le secrétaire de l’Association nommé en vertu du paragraphe 6(7).

**4 L’article 3 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**3** *The Barristers’ Society of New Brunswick* (constituée en corporation par le chapitre 48 des Statuts du Nouveau-Brunswick de l’année 1846) est prorogée sous la raison sociale «Barreau du Nouveau-Brunswick» en tant que corporation ayant pour objet d’assurer l’existence d’une profession de gens de loi éminente et honorable dans la province, d’établir l’ordre et la bonne conduite au sein de ses membres et d’encourager la réforme et le progrès éclairés du droit.

**5 Le paragraphe 4(7) de la Loi est modifié par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:**

a) voter aux assemblées et lors des élections de l’Association,

**6 L’article 6 de cette loi est modifié**

a) par



*(i) striking out the word "Barristers" where it appears in that portion of subsection (1) thereof immediately preceding clause (a) and substituting therefor the word "Law",*

*(ii) repealing clause(1)(l) thereof and substituting therefor the following;*

*(l) up to twenty regional members as provided by regulation*

*(b) by repealing subsection (3.3) thereof and substituting therefor:*

(3.3) The regional members referred to in clause (1)(l) shall be elected by the regular members according to Regulation and, subject to subsection (8), shall hold office from the conclusion of the next annual meeting of the Society until the conclusion of the second annual meeting of the Society thereafter.

*(c) by repealing subsection (5) thereof and substituting therefor:*

(5) A person who has served for three consecutive terms as an elected regional member of Council is not eligible to serve in that capacity during the next two-year term.

*(d) by striking out the words "Par dérogation au paragraphe (1)" where they appear in the French version of subsection (12.1) thereof and substituting therefor the words "Par dérogation au paragraphe (3.1)".*

*7 Sections 16 to 31 of the Act and all heading pertaining thereto are repealed and the following substituted therefor:*

#### **CONDUCT DESERVING SANCTION**

**16(1)** A member is guilty of conduct deserving sanction if he is guilty of

*(a) professional misconduct or conduct unbecoming a member of the Society,*

*(i) la suppression des mots «de l'Association des avocats» dans le membre de phrase du paragraphe (1) qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par «du Barreau»;*

*(ii) l'abrogation de l'alinéa (1)l) et son remplacement par ce qui suit:*

*l) de vingt représentants régionaux au plus, ainsi que le détermine le règlement.*

*b) par l'abrogation du paragraphe (3.3) et son remplacement par ce qui suit:*

(3.3) Les représentants régionaux visés à l'alinéa (1)l) sont élus par les membres titulaires conformément au règlement et, sous réserve du paragraphe (8), leur mandat court à partir de la fin de l'assemblée annuelle suivante jusqu'à la fin de la deuxième assemblée annuelle qui suit celle-ci.

*c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

(5) Les personnes qui ont accompli trois mandats consécutifs comme représentant régional élu au sein du Conseil ne peuvent être réélues en cette qualité avant l'expiration d'un délai de deux ans.

*d) par la suppression des mots «Par dérogation au paragraphe (1)» dans la version française du paragraphe (12.1) et leur remplacement par «Par dérogation au paragraphe (3.1)».*

*7 Les articles 16 à 31 de la Loi ainsi que toutes les rubriques y relatives sont abrogés et remplacés par ce qui suit:*

#### **CONDUITE JUSTIFIANT UNE SANCTION**

**16(1)** Constitue pour un membre une conduite justifiant une sanction:

*a) toute faute professionnelle ou conduite indigne d'un membre de l'Association,*



(b) default in payment of money received in his capacity as a barrister and solicitor, or

(c) a breach of any provision of this Act or the Regulations.

**16(2)** The question of whether the conduct of a member is conduct deserving sanction shall be determined

(a) by the Discipline Committee,

(b) by an Inquiry Panel, or

(c) on appeal, by the court of Appeal.

#### **COMPLAINTS CONCERNING MEMBERS AND STUDENTS-AT-LAW**

**17** Complaints must be

(a) in writing,

(b) signed by the complainant,

(c) endorsed with the complainant's address and telephone number, and

(d) delivered to the Secretary.

#### **ROLE OF THE SECRETARY IN DISCIPLINARY MATTERS**

**18(1)** On receipt of a complaint the Secretary shall

(a) if necessary, obtain further information from the complainant;

(b) by notice in writing provide the person complained of with

(i) a copy of the complaint,

(ii) any further information obtained from the complainant, and

b) tout défaut de paiement des sommes qu'il a reçues en sa qualité d'avocat ou de *solicitor*,

c) toute violation d'une disposition de la présente loi ou du règlement.

**16(2)** Les organes suivants sont chargés de statuer sur la question de savoir si la conduite d'un membre ou d'un étudiant en droit agréé justifie une sanction:

a) le comité de discipline

b) la commission d'enquête, ou

c) la Cour d'appel en cas d'appel.

#### **PLAINTES CONCERNANT LES MEMBRES ET ETUDIANTS EN DROIT AGRÉÉS**

**17** Les plaintes doivent

a) être formulées par écrit,

b) être signées par leurs auteurs,

c) indiquer leurs adresses et numéros de téléphone, et

d) être remises au secrétaire.

#### **RÔLE DU SECRÉTAIRE EN MATIÈRE DISCIPLINAIRE**

**18(1)** Dès qu'il reçoit une plainte, le secrétaire doit

a) obtenir, s'il le juge nécessaire, des renseignements complémentaires de l'auteur de la plainte,

b) fournir, au moyen d'un avis écrit, à la personne faisant l'objet de la plainte

(i) une copie de la plainte,

(ii) le cas échéant, les renseignements complémentaires fournis par l'auteur de la plainte,



(iii) the date by which a reply must reach the Secretary's office, which shall be fourteen days from the date when the Secretary mailed the written notice;

(c) resolve the matter if

(i) the complaint alleges conduct which appears to the Secretary to be too insignificant to qualify as conduct deserving sanction under subsection 16(1), and

(ii) he obtains agreement in writing from the complainant and the person complained of;

(d) if he cannot resolve the matter under clause (c), forthwith forward to the Registrar of Complaints

(i) the complaint,

(ii) all further information obtained from the complainant, and

(iii) the reply of the person complained of.

**18(2)** Whether or not a complaint has been received, or received and withdrawn, when there is reason to believe that a member or student-at-law conducted himself in a manner deserving sanction, the Secretary may investigate and shall

(a) if the conduct appears not to deserve sanction, conclude the matter, or

(b) forward a report and all relevant information to the Registrar of Complaints.

**18(3)** When the Secretary has reason to believe that

(a) a member has conducted himself in a manner deserving sanction, and

(iii) la date à laquelle une réponse doit obligatoirement lui parvenir, soit dans un délai de 14 jours courant à partir de la date d'envoi par la poste de l'avis écrit,

c) résoudre l'affaire

(i) si la plainte fait état d'une conduite qui lui semble n'être pas d'une gravité suffisante pour être considérée comme une conduite justifiant une sanction en vertu du paragraphe 16(1), et

(ii) s'il obtient le consentement écrit de l'auteur de la plainte et de la personne faisant l'objet de la plainte,

d) s'il ne peut résoudre l'affaire ainsi qu'il est dit à l'alinéa c), transmettre immédiatement au préposé aux plaintes

(i) la plainte,

(ii) les renseignements complémentaires fournis par l'auteur de la plainte, et

(iii) la réponse de la personne faisant l'objet de la plainte.

**18(2)** Qu'une plainte ait ou non été reçue ou retirée ultérieurement, le secrétaire peut effectuer une enquête lorsqu'il y a des motifs de croire qu'un membre ou un étudiant en droit agréé s'est conduit d'une manière justifiant une sanction. Il doit alors

a) clore le dossier si la conduite en cause paraît ne pas justifier une sanction, ou

b) faire parvenir un rapport accompagné de tous les renseignements utiles au préposé aux plaintes.

**18(3)** Le secrétaire peut, s'il est fondé à croire

a) qu'un membre s'est conduit d'une façon justifiant une sanction, et



(b) an audit of the member's accounts is necessary to help determine whether the member's conduct deserves sanction,

he may direct the member to submit forthwith to an audit of his accounts by auditors selected by the Secretary from a list of auditors approved by Council.

**18(4)** Auditors conducting an audit under subsection (3) shall report in writing to the Secretary who shall forthwith provide a copy of the report to the member.

**18(5)** Where the report of auditors who conduct an audit under subsection (3) indicates that the member has conducted himself in a manner deserving sanction the Secretary shall forthwith forward the report and any other relevant information in his possession to the Registrar of Complaints.

**18(6)** Where an Inquiry Panel is appointed under section 21 the Secretary shall appoint counsel to act for the Society on the inquiry and shall select counsel from a list of regular members in good standing to be approved annually by Council. Selections of members to act as counsel shall be made from the approved list in the order in which their names appear thereon, subject to members' ability to act in the language of the inquiry.

### **REGISTRAR OF COMPLAINTS**

**19(1)** The Council shall appoint a regular member in good standing as Registrar of Complaints and shall make further appointments to that office as vacancies occur.

**19(2)** An appointment under subsection (1) shall be for a term of three years.

**19(3)** The Registrar of Complaints shall be

(a) a non-voting member of the Discipline Committee, and

b) qu'une vérification de la comptabilité de ce membre est nécessaire pour déterminer si sa conduite justifie une sanction,

lui ordonner de faire immédiatement vérifier sa comptabilité par les vérificateurs que le secrétaire choisit sur la liste des vérificateurs approuvée par le Conseil.

**18(4)** Les vérificateurs qui procèdent à une vérification comptable en application du paragraphe (3) remettent un rapport écrit au secrétaire qui en transmet immédiatement un exemplaire au membre visé.

**18(5)** Lorsque le rapport des vérificateurs qui effectuent une vérification comptable en application du paragraphe (3) indique que le membre s'est conduit d'une manière justifiant une sanction, le secrétaire fait immédiatement parvenir le rapport et tous les renseignements utiles en sa possession au préposé aux plaintes.

**18(6)** En cas de constitution d'une commission d'enquête en vertu de l'article 21, le secrétaire nomme un avocat pour représenter l'Association à l'enquête et le choisit sur la liste des membres titulaires en règle qui sera approuvée chaque année par le Conseil. Le choix des avocats pour représenter l'Association se fait à partir de la liste approuvée dans l'ordre où leurs noms y figurent sous réserve de leur capacité à s'exprimer dans la langue de l'enquête.

### **LE PRÉPOSÉ AUX PLAINTES**

**19(1)** Le Conseil nomme un membre titulaire en règle en qualité de préposé aux plaintes et procède à son remplacement lorsque ce poste devient vacant.

**19(2)** Les personnes nommées en vertu du paragraphe (1) le sont pour un mandat de trois ans.

**19(3)** Le préposé aux plaintes

a) siège sans voix délibérative au comité de discipline, et



(b) secretary to the Discipline Committee.

**19(4)** The duties and powers of the Registrar of Complaints include

(a) as secretary of the Discipline Committee, to receive all complaints directed to the Discipline Committee from the Secretary or from the Council,

(b) to investigate each complaint received and report it to the Discipline Committee with the results of the investigation,

(c) on the direction of the Discipline Committee or of Council, to draft charges against a member or student-at-law alleging conduct deserving sanction.

#### **DISCIPLINE COMMITTEE**

**20(1)** The Council shall appoint from among its regular members in good standing a Discipline Committee comprised of the following members:

(a) a Chairperson,

(b) a Vice-Chairperson, and

(c) seven other members

**20(2)** Subject to subsection (3), appointments to the Discipline Committee shall be for terms of three years.

**20(3)** The first appointments to the Discipline Committee shall be

(a) a Chairperson, for a term of three years,

(b) a Vice-Chairperson, for a term of one year,

(c) two members, for a term of three years,

(d) three members, for a term of two years,

(e) two members, for a term of one year.

b) est le secrétaire de ce comité.

**19(4)** Le préposé aux plaintes a notamment les attributions suivantes:

a) en sa qualité de secrétaire du comité de discipline, recevoir toutes les plaintes que le secrétaire ou le Conseil ont adressées à ce comité,

b) examiner chaque plainte reçue et faire rapport au comité de discipline des résultats de cet examen,

c) sur l'ordre du comité de discipline ou du Conseil, rédiger les chefs d'inculpation reprochant à un membre ou étudiant en droit agréé une conduite justifiant une sanction.

#### **LE COMITE DE DISCIPLINE**

**20(1)** Le Conseil constitue un comité de discipline formé de membres titulaires en règle et ainsi composé:

a) un président,

b) un vice-président, et

c) sept autres membres.

**20(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le mandat des membres du comité de discipline est de trois ans.

**20(3)** La durée des mandats des premières personnes nommées au comité de discipline est la suivante:

a) le président trois ans,

b) le vice-président un an,

c) deux membres trois ans,

d) trois membres deux ans,

e) deux membres un an.



20(4) The Secretary is not eligible to be a member of the Discipline Committee.

20(5) A quorum of the Discipline Committee is the Chairperson, or Vice-Chairperson, and three members.

20(6) If

(a) a member of the Discipline Committee

(i) has acted as a member of the committee with respect to a matter under subsection (8), and

(ii) is unable to continue to act to completion of the matter by the committee, and

(b) the committee is left with a quorum of members who have been present throughout the entire proceedings before the committee with respect to the matter,

the committee may complete the matter.

20(7) Members of the Discipline Committee whose terms have expired shall nevertheless continue to act as members of the committee to carry out the duties set out in subsection (8) with respect only to the conclusion of the examination of complaints partially completed.

20(8) The Discipline Committee shall examine every complaint referred to it by the Secretary or by Council and

(a) conclude that no further action should be taken,

(b) meet to consider the complaint and to hear the complainant and the person complained of, or

(c) without hearing the complainant and the person complained of, direct that an inquiry

20(4) Le secrétaire ne peut siéger au comité de discipline.

20(5) Le président ou le vice-président et trois autres membres constituent le quorum du comité de discipline.

20(6) Le comité de discipline peut poursuivre et achever l'examen d'une affaire qui lui a été déférée en vertu du paragraphe (8)

a) même si un de ses membres

(i) a siégé relativement à cette affaire et

(ii) est empêché de continuer à siéger jusqu'à ce que le comité en ait terminé l'examen, et

b) à condition que le quorum ait toujours été atteint sans ce membre pendant toutes les procédures relatives à cette affaire devant le comité.

20(7) Les membres du comité de discipline dont le mandat est venu à expiration continuent à y siéger pour exercer les fonctions indiquées au paragraphe (8), mais uniquement pour achever l'examen des plaintes partiellement terminées.

20(8) Le comité de discipline examine chaque plainte que lui défère le secrétaire ou le Conseil et

a) décide qu'il n'y a pas lieu de lui donner suite,

b) se réunit pour étudier la plainte et entendre l'auteur de la plainte ainsi que la personne qui en fait l'objet, ou

c) ordonne, sans avoir entendu l'auteur de la plainte et la personne qui en fait l'objet, la cons-



with respect to the complaint be conducted by an Inquiry Panel.

**20(9)** Subject to clause (8)(c), the complainant and the person complained to shall be invited to attend a meeting held under clause (8)(b) and may present evidence under oath either orally or by affidavit.

**20(10)** If the Discipline Committee concludes that no further action should be taken under clause (8)(a) it shall report to Council that the complaint is disposed of.

**20(11)** If the Discipline Committee meets to consider a complaint under clause (8)(b) it shall maintain a record of its proceedings and the evidence received and may

*(a)* conclude that no further action should be taken,

*(b)* impose sanctions, including

*(i)* a reprimand,

*(ii)* a fine, not exceeding an amount to be fixed by Regulation, to be paid to the New Brunswick Law Foundation within sixty days after the Registrar of Complaints mails to the member a notice of the imposition of the fine, or

*(iii)* a reprimand together with a fine under subclause (ii),

*(c)* refer the complaint to the Competence Committee, if any, or

*(d)* direct that an inquiry be conducted by an Inquiry Panel,

and shall report its disposition of the matter to Council.

**20(12)** If the Discipline Committee meets to consider a complaint under clause (8)(b) and the person

titution d'une commission d'enquête pour faire enquête sur la plainte.

**20(9)** Sous réserve de l'alinéa (8)c), l'auteur de la plainte et la personne qui en fait l'objet sont invités à assister à l'audience tenue en vertu de l'alinéa (8)b) et à présenter des éléments de preuve sous serment, de vive voix ou par affidavit.

**20(10)** S'il conclut qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la plainte ainsi qu'il est dit à l'alinéa (8)a), le comité de discipline en informe le Conseil.

**20(11)** S'il se réunit pour étudier une plainte ainsi qu'il est dit à l'alinéa (8)b), le comité de discipline tient un compte-rendu de ses travaux et des éléments de preuve reçus et peut

*a)* conclure qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la plainte,

*b)* imposer des sanctions, notamment

*(i)* une réprimande,

*(ii)* une amende qui ne pourra dépasser le montant fixé par règlement et qui devra être payée à la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick dans les soixante jours qui suivent l'envoi d'un avis de l'amende au membre par le préposé aux plaintes, ou

*(iii)* une réprimande assortie d'une amende ainsi qu'il est dit au sous-alinéa (ii),

*c)* déférer la plainte au comité des compétences le cas échéant, ou

*d)* ordonner la tenue d'une enquête par une commission d'enquête,

et faire rapport de sa décision au Conseil.

**20(12)** Le comité de discipline peut faire rapport directement au Conseil et recommander des sanc-



complained of admits to conduct which the committee believes deserves sanctions beyond its powers under clause (11)(b), it may report directly to Council and recommend sanctions.

**20(13)** The Discipline Committee shall promptly, in writing, inform the person complained of and the complainant of its actions with respect to the complaint.

### **INQUIRY PANELS**

**21(1)** Unless the Council directs otherwise, Inquiry Panels shall consist of a Chairperson and two other members.

**21(2)** The Secretary shall appoint the Chairperson of an Inquiry Panel from a list, approved by Council, of regular members who have been members of the Society in good standing for at least fifteen years. The Secretary shall select members from the list in the order in which their names appear thereon, subject only to members' ability to act in the language of the inquiry.

**21(3)** The Secretary shall select the other members of an Inquiry Panel from a list, approved by Council, of regular members who have been members of the Society in good standing for at least ten years. The Secretary shall select members from the list in the order in which their names appear thereon, subject only to members' ability to act in the language of the inquiry.

**21(4)** If the position of a member of an Inquiry Panel becomes vacant after proceedings are commenced, the Chairperson and other members may continue and complete the inquiry.

**21(5)** If the position of Chairperson of an Inquiry Panel becomes vacant after proceedings are commenced, and counsel to the member whose conduct is being investigated and counsel to the Society consent, the two other members may continue and complete the inquiry. Otherwise, the Secretary shall select a new Inquiry Panel to rehear the inquiry.

tions s'il se réunit pour étudier une plainte ainsi qu'il est dit à l'alinéa (8)b) et que la personne qui en fait l'objet reconnaît avoir eu une conduite justifiant des sanctions qui ne rentrent pas dans le cadre des pouvoirs qu'il tient de l'alinéa (11)b).

**20(13)** Le comité de discipline informe sans délai par écrit l'auteur de la plainte et la personne qui en fait l'objet des suites qu'il y a données.

### **LES COMMISSIONS D'ENQUÊTE**

**21(1)** Sauf décision contraire du Conseil, les commissions d'enquête se composent d'un président et de deux autres membres.

**21(2)** Le secrétaire choisit le président d'une commission d'enquête sur une liste, approuvée par le Conseil, de membres de l'Association qui sont membres titulaires en règle de celle-ci depuis au moins quinze ans. Il choisit les membres dans l'ordre où ils figurent sur cette liste sous réserve de leur capacité à s'exprimer dans la langue de l'enquête.

**21(3)** Le secrétaire choisit les autres membres de la commission d'enquête sur une liste, approuvée par le Conseil, de membres de l'Association qui sont membres titulaires en règle de celle-ci depuis dix ans au moins. Il choisit ces membres dans l'ordre où ils figurent sur cette liste sous réserve de leur capacité à s'exprimer dans la langue de l'enquête.

**21(4)** Dans le cas où le poste d'un membre autre que le président devient vacant après le début de l'instance, le président et l'autre membre peuvent poursuivre et achever l'enquête.

**21(5)** Dans le cas où le poste de président d'une commission d'enquête devient vacant après le début de l'instance et que les avocats du membre dont la conduite fait l'objet de l'enquête et de l'Association y consentent, les deux autres membres peuvent poursuivre et achever l'enquête. Autrement, le secrétaire constitue une nouvelle commission d'enquête.



**21(6)** An Inquiry Panel shall conduct an inquiry into charges referred to it by the Discipline Committee or by Council. Charges heard by an Inquiry Panel shall be prosecuted by counsel appointed under subsection 18(6). Any person appearing before an Inquiry Panel is entitled to be represented by counsel.

**21(7)** Where an Inquiry Panel is directed to conduct an inquiry, counsel appointed under subsection 18(6) shall cause to be personally served on the complainant and on the person whose conduct is the subject-matter of the inquiry, in the form prescribed by Regulation,

*(a)* as soon as possible, a Notice of Inquiry containing the charges drafted by the Registrar of Complaints under subsection 19(4), and

*(b)* at least twenty-one days before the date appointed by the Inquiry Panel to hear the inquiry, a Notice of Hearing.

**21(8)** Subject to this Act, on an inquiry before an Inquiry Panel:

*(a)* the procedures to be followed are those of the Court of Queen's Bench in civil actions and the Rules of Court apply with such modifications as the circumstances require;

*(b)* on the request of counsel to the Society or the person whose conduct is the subject-matter of the inquiry, a clerk of the Court shall issue

*(i)* a Summons to Witness, and,

*(ii)* on the order of the Chairperson of the Inquiry Panel, a Commission for taking evidence outside New Brunswick;

*(c)* the burden of proof is the same as in civil actions;

**21(6)** La commission d'enquête enquête sur les chefs d'inculpation dont elle a été saisie par le comité de discipline ou le Conseil. L'avocat nommé en vertu du paragraphe 18(6) est chargé de poursuivre les chefs d'inculpation soumis à la commission d'enquête. Toute personne comparissant devant une commission d'enquête a le droit de se faire représenter par un avocat.

**21(7)** Lorsqu'une commission d'enquête reçoit l'ordre de procéder à une enquête, l'avocat nommé en vertu du paragraphe 18(6) fait signifier à personne à l'auteur de la plainte et à la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête les documents suivants:

*a)* dès que possible, un avis d'enquête en la forme prévue par le règlement, indiquant les chefs d'inculpation rédigés par le préposé aux plaintes en vertu du paragraphe 19 (4),

*b)* vingt-et-un jours au moins avant la date fixée pour le début des audiences de la commission d'enquête, un avis d'audience en la forme prévue par le règlement.

**21(8)** Sous réserve des dispositions particulières de la présente loi, une enquête par une commission d'enquête se déroule dans les conditions suivantes:

*a)* la procédure à suivre est celle des actions civiles devant la Cour du Banc de la Reine et les Règles de procédure s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance,

*b)* à la demande de l'avocat de l'Association ou de la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête, un greffier de la Cour délivre

*(i)* une assignation à témoin, et

*(ii)* sur l'ordre du président de la commission d'enquête, une commission rogatoire pour recueillir des témoignages en dehors du Nouveau-Brunswick;

*c)* le fardeau de la preuve est le même qu'en matière civile;



(d) a person whose conduct is the subject-matter of the inquiry is a compellable witness;

(e) a witness shall not be excused from answering any question on the ground that the answer

(i) might tend to incriminate him,

(ii) might subject him to punishment under this Act, or

(iii) might tend to establish his liability to a civil proceeding or to prosecution under a statute, but the answer shall not be used against him in any civil proceedings or in any proceeding under any other Act of the Legislature;

(f) with the consent of counsel to the Society and the person whose conduct is the subject-matter of the inquiry, an Inquiry Panel may strike out any of the charges before it, subject to such terms as are just;

(g) before its hearings are completed, an Inquiry Panel may permit further charges to be brought before it with respect to a person whose conduct is the subject-matter of the inquiry;

(h) an Inquiry Panel may require any member of the Society to produce at the hearing any ledgers, books, papers, records, files and other documents in the member's possession or control which relate in any way to the matter before it;

(i) counsel to the Society or the person whose conduct is the subject-matter of the inquiry may apply *ex parte* to the Court for an order directing any person, including any bank, trust company or other corporation in which a member has trust money on deposit, to produce to the Inquiry Panel any ledgers, books, papers, records, files and other documents that may relate to the matter before it; and

d) la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête est un témoin contraignable;

e) un témoin ne peut être dispensé de répondre à une question au motif que sa réponse pourrait

(i) tendre à l'incriminer,

(ii) l'exposer à des sanctions sous le régime de la présente loi, ou

(iii) tendre à établir sa responsabilité dans une instance civile ou l'exposer à des poursuites en vertu d'une loi,

mais les réponses ainsi données ne peuvent être utilisées à son encontre dans une instance civile ou dans une instance engagée en vertu d'une autre loi de la Législature;

f) la commission d'enquête peut, avec le consentement de l'avocat de l'Association et de la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête, rayer un ou plusieurs des chefs d'inculpation dont elle est saisie, sous les conditions qui sont justes;

g) la commission d'enquête peut, avant de terminer ses travaux, permettre le dépôt de nouveaux chefs d'inculpation à l'encontre d'une personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête;

h) la commission d'enquête peut exiger d'un membre de l'Association qu'il produise à l'audience les livres, pièces, registres, dossiers et autres documents en sa possession ou en sa puissance, qui peuvent concerner l'affaire dont elle est saisie;

i) l'avocat de l'Association ou la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête peut demander *ex parte* à la Cour de rendre une ordonnance prescrivant à une personne, y compris une banque, une compagnie de fiducie ou autre corporation où un membre a déposé des fonds en fiducie, de produire devant la commission d'enquête les livres, pièces, registres, dossiers et autres documents qui peuvent concerner l'affaire dont elle est saisie;



*(j)* if the person whose conduct is the subject-matter of the inquiry fails to attend, and proof of service on him of the Notice of Hearing is filed with the Inquiry Panel, it may proceed, without further notice to the person, as if he were present.

**21(9)** Within thirty days after completing its investigation, an Inquiry Panel shall report to Council;

*(a)* its finding that the person whose conduct has been the subject-matter of the inquiry is guilty or not guilty of conduct deserving sanction and its reasons for so finding;

*(b)* its recommendation with respect to any sanctions which ought to be imposed and its reasons for its recommendations; and

*(c)* its recommendation with respect to payment of costs of the inquiry.

### THE COUNCIL

**22(1)** Subject to this Act, the Council may make Regulations governing procedures relating to disciplinary matters.

**22(2)** Annually, the Council shall

*(a)* approve a list of auditors for selection under subsection 18(3),

*(b)* approve a list of regular members in good standing to act as counsel to the Society in disciplinary matters,

*(c)* approve a list of regular members in good standing to act as chairpersons of Inquiry Panels, and

*(d)* approve a list of regular members in good standing to act as members of Inquiry Panels.

*j)* à défaut de comparution de la personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête et sur dépôt auprès de la commission d'enquête d'une preuve de la signification de l'avis d'enquête à cette personne, la commission d'enquête peut procéder comme si cette personne était présente et sans qu'il y ait lieu de lui donner un nouvel avis.

**21(9)** Dans les trente jours qui suivent la fin de son enquête, la commission d'enquête communique au Conseil, sous la forme d'un rapport,

*a)* ses conclusions quant à la question de savoir si la personne dont la conduite a fait l'objet de l'enquête est ou non coupable d'une conduite justifiant une sanction ainsi que les motifs à l'appui de ses conclusions;

*b)* sa recommandation quant aux sanctions qu'il conviendrait le cas échéant d'imposer et les motifs à l'appui de cette recommandation; et

*c)* sa recommandation quant au paiement des frais de l'enquête.

### LE CONSEIL

**22(1)** Sous réserve des dispositions de la présente loi, le Conseil peut établir des règlements régissant les procédures en matière disciplinaire.

**22(2)** Chaque année, le Conseil

*a)* approuve une liste de vérificateurs pour les besoins du paragraphe 18(3),

*b)* approuve une liste de membres titulaires en règle pour agir en qualité d'avocats de l'Association en matière disciplinaire,

*c)* approuve une liste de membres titulaires en règle pour agir en qualité de présidents des commissions d'enquête, et

*d)* approuve une liste de membres titulaires en règle pour agir en qualité de membres des commissions d'enquête.



22(3) Where it appears that

(a) a member has conducted himself or herself in a manner deserving sanction, and

(b) a complaint has not been received by the secretary,

the Council may refer the matter to the Secretary for action as if a complaint were received under section 17.

22(4) Where it appears that a member has conducted himself in a manner deserving sanctions and it is reasonable to believe that further conduct of a serious nature deserving sanction is likely to occur, the Council may forthwith suspend the member from the practice of law and shall

(a) direct the Secretary to constitute an Inquiry Panel as soon as possible, and

(b) direct the Registrar of Complaints to draft charges against the member alleging conduct deserving sanction.

22(5) Where an Inquiry Panel reports to Council that it finds a member guilty of conduct deserving sanction, Council may

(a) order that the member be reprimanded,

(b) order that the member, within a fixed time, pay to the New Brunswick Law Foundation a fine not exceeding an amount to be fixed by Regulation,

(c) order that the member be suspended from practicing law for a period of time or indefinitely, on such terms as may be just,

(d) order that the member be disbarred,

22(3) Le Conseil peut saisir le secrétaire comme si une plainte avait été reçue en vertu de l'article 17 s'il semble

a) qu'un membre s'est conduit d'une manière justifiant une sanction, et

b) que le secrétaire n'a reçu aucune plainte.

22(4) Lorsqu'il semble qu'un membre s'est conduit d'une façon justifiant une sanction et qu'il est raisonnable de croire que se produiront probablement de nouveaux actes d'une gravité justifiant une sanction, le Conseil peut suspendre immédiatement ce membre de la pratique du droit et doit

a) ordonner au secrétaire de constituer une commission d'enquête dès que possible, et

b) ordonner au préposé aux plaintes de rédiger les chefs d'inculpation reprochant au membre une conduite justifiant une sanction.

22(5) Lorsque la commission d'enquête lui communique ses conclusions déclarant un membre de l'Association coupable d'une conduite justifiant une sanction, le Conseil peut

a) ordonner d'infliger une réprimande au membre,

b) ordonner au membre de payer à la Fondation pour l'avancement de droit au Nouveau-Brunswick, dans un délai déterminé, une amende ne dépassant pas le montant fixé par règlement,

c) ordonner la suspension du membre de la pratique du droit pour une durée déterminée ou sans limitation de durée, aux conditions qui sont justes,

d) ordonner la radiation du membre,



(e) make such other order as may be just including, without limiting the generality of the foregoing,

(i) an order that the member not engage in specific areas of practice,

(ii) an order that the member undertake and pass courses of study at an approved law school, in a Continuing Legal Education program, or in a Bar Admission course,

(f) order that the member pay costs of the inquiry to the Society within a fixed time,

(i) in an amount fixed by Council,

(ii) in an amount recommended by the Inquiry Panel, or

(iii) in an amount to be assessed as between solicitor and client.

**22(6)** If a member is ordered to pay a fine or costs of an inquiry within a fixed time and fails to do so, Council may suspend him from the practice of law on such terms as may be just.

**22(7)** Where an Inquiry Panel reports to Council that it finds a member not guilty of conduct deserving sanction and recommends payment of costs by the Society to the member, Council may order that costs be paid to the member

(i) in an amount fixed by Council,

(ii) in an amount recommended by the Inquiry Panel, or

(iii) in an amount to be assessed as between solicitor and client.

e) donner tout autre ordre qui est juste, notamment

(i) ordonner au membre de s'abstenir d'exercer dans certains domaines déterminés du droit,

(ii) ordonner qu'il suive avec succès des cours à une école de droit agréée ou à l'occasion d'un programme de formation juridique permanente ou d'un cours d'admission au Barreau,

f) ordonner au membre de payer dans un délai déterminé les frais de l'enquête à l'Association, à savoir

(i) la somme fixée par le Conseil,

(ii) la somme recommandée par la commission d'enquête, ou

(iii) la somme calculée suivant le tarif des frais entre avocat et client.

**22(6)** Faute par le membre de payer l'amende ou les frais de l'enquête dans le délai qui lui a été imparti, le Conseil peut le suspendre de la pratique du droit aux conditions qui sont justes.

**22(7)** Lorsque la commission d'enquête informe le Conseil qu'elle a conclu qu'un membre n'était pas coupable d'une conduite justifiant une sanction et qu'elle recommande que l'Association rembourse à ce dernier les frais de l'enquête, le Conseil peut ordonner ce remboursement dont le montant sera

a) celui qu'il fixe,

b) celui que la commission d'enquête a recommandé, ou

c) celui fixé suivant le tarif des frais entre avocat et client.



**22(8)** If a quorum of Council is present at all relevant times, the absence of a member of Council during any part of its consideration of a disciplinary matter does not invalidate its proceedings. A member of Council who is present for part of Council's consideration of a disciplinary matter may participate in any decision of council as if he or she had been present throughout.

### **APPEALS**

**23(1)** If the Discipline Committee imposes a sanction under section 20, the member may serve the Registrar of Complaints with a notice requiring the Discipline committee to direct, under subsection 20(11), that an inquiry be conducted by an Inquiry Panel,

**23(2)** Notice under subsection (1) must be served on the Registrar of Complaints within thirty days after the member is notified of the sanctions imposed.

**23(3)** Where an Inquiry Panel finds and reports to Council that a member is guilty of conduct deserving sanction and Council has made an order under subsection 22(5), the member may appeal the finding and the order to the Court of appeal.

**23(4)** An appeal to the Court of Appeal under subsection (3) shall be commenced by Notice of Appeal served on the Secretary within thirty days after the member is notified in writing of the report of the Inquiry Panel and the order made by Council under subsection 22(5).

**23(5)** The appeal shall be conducted in accordance with Rule 62 of the Rules of Court with such modifications as the circumstances require.

**23(6)** On the appeal, the appellant and the Society may be represented by counsel.

**23(7)** The Court of Appeal may make any order with respect to

**22(8)** L'absence d'un membre du Conseil pendant toute partie de l'examen d'une question disciplinaire n'invalide pas les délibérations du Conseil pourvu que les conditions de quorum aient toujours été respectées. Tout membre du Conseil qui était présent pendant une partie de l'étude d'une question disciplinaire par le Conseil peut participer à toute décision de celui-ci comme s'il avait toujours été présent.

### **APPELS**

**23(1)** Si le comité de discipline impose une sanction en vertu de l'article 20, le membre peut signifier au préposé aux plaintes un avis obligeant le comité de discipline à ordonner la tenue d'une enquête par une commission d'enquête en vertu du paragraphe 20(11).

**23(2)** La signification de l'avis mentionné au paragraphe (1) doit se faire dans un délai de trente jours après la notification de la sanction au membre.

**23(3)** Lorsque la commission d'enquête conclut qu'un membre s'est rendu coupable d'une conduite justifiant une sanction et en informe le Conseil et que celui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 22(5), le membre peut interjeter appel des conclusions et de l'ordonnance devant la Cour d'appel.

**23(4)** L'appel visé au paragraphe (3) se forme par la signification d'un avis d'appel au secrétaire de l'Association dans un délai de trente jours après que le membre a été avisé du rapport de la commission d'enquête et de l'ordonnance que le Conseil a rendue en vertu du paragraphe 22(5).

**23(5)** L'appel se déroule selon la Règle 62 des Règles de procédure, compte tenu des adaptations de circonstance.

**23(6)** L'appelant et l'Association peuvent se faire représenter par un avocat lors de l'appel.

**23(7)** La Cour d'appel peut rendre toute ordonnance qu'elle estime juste relativement



- (a) the finding of the Inquiry Panel,
- (b) the order of Council imposing sanctions, and
- (c) any order regarding costs,

as may be just.

### GENERAL

**24(1)** Where a member may be conducted himself or herself in a manner deserving sanction and criminal proceedings are commenced or are likely to be commenced with respect to the member's conduct, any proceeding under this Act may be deferred or stayed until the criminal proceedings have been disposed of by a court having jurisdiction.

**24(2)** Any amount of money payable under subsections 20(11), 22(5) and 22(7) may be recovered as a debt.

**24(3)** Any amounts of money payable under subsection 23(7) may be recovered under Rule 61 of the Rules of Court.

**24(4)** An order of Council imposing sanctions on a member takes effect

- (a) from the time of its pronouncement by Council in the presence of the member,
- (b) from the time it is served on the member or his counsel, or
- (c) at such other time as is specified in the order.

**24(5)** If sanctions are imposed on a member by Council, the entire record of the proceedings of the Inquiry Panel, a minute of the proceedings of Council and a copy of the order of Council shall be filed with the Registrar.

**24(6)** A member whose conduct is sanctioned by Council may apply on motion to the Court for an

- a) aux conclusions de la commission d'enquête,
- b) à l'ordonnance du Conseil imposant des sanctions, et
- c) à toute ordonnance concernant les frais.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**24(1)** Lorsqu'un membre a pu se conduire d'une manière justifiant une sanction et que des poursuites criminelles sont ou seront probablement engagées à cet égard, il peut être sursis aux poursuites en vertu de la présente loi jusqu'à ce qu'un tribunal compétent ait statué sur les poursuites criminelles.

**24(2)** Le recouvrement des sommes dues en vertu des paragraphes 20(11), 22(5) et 22(7) peut s'effectuer comme s'il s'agissait d'une créance.

**24(3)** Le recouvrement des sommes dues en vertu du paragraphe 23(7) s'effectue en vertu de la Règle 61 des Règles de procédure.

**24(4)** Toute ordonnance du Conseil imposant une sanction à un membre prend effet

- a) à partir de son prononcé par le Conseil en présence de ce membre,
- b) à partir de sa signification au membre ou à son avocat, ou
- c) à partir de la date qu'elle précise.

**24(5)** Dans le cas où le Conseil impose une sanction à un membre, le dossier complet des travaux de la commission d'enquête, le procès-verbal des délibérations du Conseil et une copie de l'ordonnance qu'il a rendue sont déposés auprès du registraire.

**24(6)** Tout membre auquel le Conseil a imposé une sanction peut, par voie de motion, demander à



order staying the order of Council pending an appeal therefrom.

**24(7)** The Secretary shall notify the Director of Legal Aid, the Registrar of the Court, the Clerks of the Court, and the judges of the Court of Appeal, the Court of Queen's Bench and the Provincial Court of any order of Council disbarring a member or suspending a member from the practice of law.

**24(8)** Notice to the public of suspension from the practice of law or disbarment of any member of the Society shall be given in accordance with the Regulations.

### **PROPERTY ORDERS**

**25(1)** Upon the application of any person for whom or on whose account a member of the Society has received a sum of money, security for money, valuable security or other document, which the member has failed, refused, or neglected to pay or deliver to the person applying, the Court may order the member to pay or deliver the money, security for money, valuable security or other document to the person applying or into Court, within a limited time, or make such other order as may be just.

**25(2)** Notice of an application under subsection (1) shall be served at least seven days before the time fixed for hearing the application.

**25(3)** An order may be made for payment or delivery into Court of the money, security for money, valuable security or other document notwithstanding that the member claims a lien thereon for money payable to him for his professional fees, costs, charges or disbursements.

**25(4)** If the member claims a lien and the Court is satisfied that there is a lien, the Court may order that the member's bill for fees, costs, charges and disbursements in respect of which the lien is claimed be assessed.

la Cour de rendre une ordonnance suspendant les effets de l'ordonnance du Conseil jusqu'à ce qu'il en ait été interjeté appel.

**24(7)** Le secrétaire de l'Association informe le directeur de l'aide juridique, le registraire et les greffiers de la Cour ainsi que les juges de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour provinciale d'une ordonnance du Conseil portant radiation ou suspension d'un membre.

**24(8)** Le public est informé de la suspension ou de la radiation d'un membre de l'Association suivant les modalités arrêtées par voie de règlement.

### **ORDONNANCE VISANT LES BIENS**

**25(1)** À la demande d'une personne pour laquelle ou au nom de laquelle un membre de l'Association a reçu une somme d'argent, un titre de garantie, une sûreté, un titre ou autre document qu'il a omis, refusé ou négligé de lui verser ou remettre, la Cour peut ordonner au membre en question de les verser ou remettre à la requérante ou de les consigner au greffe de la Cour dans un délai déterminé ou rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste,

**25(2)** L'avis d'une demande visée au paragraphe (1) doit être signifié sept jours au moins avant la date fixée pour son audition.

**25(3)** La Cour peut rendre une ordonnance prescrivant la consignation au greffe de la somme d'argent, du titre de garantie, de la sûreté, du titre ou du document même si le membre de l'Association revendique un privilège à leur égard en garantie du paiement de sommes qui lui sont dues au titre de ses honoraires, frais, charges ou débours.

**25(4)** La Cour peut, si le membre de l'Association revendique un privilège et qu'elle est convaincue de l'existence de ce privilège, ordonner que le registraire examine l'état des frais que le membre a présenté et calcule le montant des honoraires, frais, charges et débours donnant lieu à la revendication de privilège.



**25(5)** The law respecting the assessment of costs between solicitor and client applies to an assessment order under subsection (4), and the Registrar shall certify the result of the assessment to the Court.

**25(6)** Upon receiving the certificate of the Registrar upon the assessment, the Court may make such further order as may be necessary.

**25(7)** If, on the hearing of an application under this section, it appears to the Court that a member has acted dishonestly in failing, refusing or neglecting to pay or deliver any money, security for money, valuable security or other document, the Court may refer the matter to the Council.

**26(1)** Where the Council, the Discipline Committee or an Inquiry Panel has reasonable grounds for believing that a member is guilty of misconduct in connection with any property in his possession or under his control, the Court, on the *ex-parte* application of the Secretary, may order that the property not be paid out or dealt with by the person or persons named in the order, without leave of the Court.

**26(2)** Upon the application of any person, the Court may vary or discharge any order under subsection (1).

**27(1)** Where

(a) a member of the Society

(i) dies, disappears, leaves the Province, or resigns from the Society,

(ii) is disbarred or suspended from the practice of law,

**25(5)** Les règles de droit concernant le calcul des dépens sur la base du tarif des frais entre avocat et client s'appliquent à un calcul des frais ordonné en vertu du paragraphe (4) et le registraire doit certifier les résultats du calcul à la Cour.

**25(6)** Après avoir reçu le certificat du registraire relativement au calcul des frais, la Cour peut rendre toute autre ordonnance qu'elle estime nécessaire.

**25(7)** La Cour peut saisir le Conseil si elle estime, après avoir entendu une demande présentée en vertu du présent article, qu'un membre de l'Association a agi d'une manière malhonnête en omettant, refusant ou négligeant de verser une somme d'argent ou de remettre un titre de garantie, une sûreté, un titre ou autre document.

**26(1)** Lorsque le Conseil, le comité de discipline ou une commission d'enquête a des motifs raisonnables de croire qu'un membre de l'Association s'est rendu coupable d'une faute relativement à des biens en sa possession ou sa puissance, la Cour peut, sur demande *ex parte* présentée par le secrétaire de l'Association, rendre une ordonnance prescrivant que la ou les personnes qui y sont nommément désignées ne pourront les transférer ni faire toutes autres opérations à leur égard sans l'autorisation de la Cour.

**26(2)** Sur demande d'une personne, la Cour peut modifier ou révoquer une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

**27(1)** L'Association peut, par voie de motion préliminaire précédée ou non d'un avis ainsi que l'ordonne la Cour, demander à celle-ci de rendre une ordonnance nommant un curateur pour prendre possession des biens, détenus en fiducie ou non, qu'un membre de l'Association a dans le cadre de l'exercice de sa profession

a) lorsque celui-ci

(i) est décédé, a disparu, a quitté la province ou a démissionné de l'Association,

(ii) a été radié ou suspendu de la pratique du droit,



(iii) is unable to carry on the practice of law,  
or

(iv) neglects the practice of law, and

(b) adequate provision has not been made for the protection of his clients' interests,

the Society may, on Preliminary Motion, with or without notice as the court directs, request the Court to appoint a Custodian to take possession of any property, whether held in trust or not, relating to the member's practice.

**27(2)** A Custodian appointed under subsection (1) shall

(a) hold, protect and properly dispose of property taken, and

(b) if necessary, manage or wind up the member's practice.

**27(3)** In an order made under subsection (1), or in a subsequent order made on the application of the Society or the Custodian with or without notice as the Court directs, the Court may

(a) authorize the Custodian to employ professional assistance to carry out his duties,

(b) direct any sheriff to seize, remove and place in the possession of the Custodian all property referred to in subsection (1),

(c) where there are reasonable grounds to believe that property referred to in subsection (1) may be found in any premises, safety deposit box, or other receptacle, direct the sheriff to enter the premises or open the safety deposit box or other receptacle,

(d) direct any bank or other depository of property referred to in subsection (1) to deal with, hold, pay over or dispose of such property as the Court directs,

(iii) est incapable de poursuivre la pratique du droit, ou

(iv) néglige sa pratique du droit, et

b) que les dispositions voulues n'ont pas été prises pour protéger les intérêts de ses clients.

**27(2)** Le curateur nommé en vertu du paragraphe (1)

a) conserve et protège les biens dont il a pris possession et en dispose ainsi qu'il convient, et

b) administre ou liquide la pratique du membre s'il y a lieu.

**27(3)** La Cour peut, dans une ordonnance qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (1) ou qu'elle a rendue ultérieurement à la demande de l'Association ou du curateur, avec ou sans notification ainsi qu'elle en décide,

a) autoriser le curateur à faire appel aux services professionnels dont il a besoin pour s'acquitter de ses fonctions,

b) ordonner à un shérif de saisir et d'enlever tous les biens visés au paragraphe (1) et de les remettre au curateur,

c) autoriser le shérif à pénétrer dans tout lieu et à ouvrir tout coffret de sûreté ou autre contenant lorsqu'il y a des motifs raisonnables de croire que des biens visés au paragraphe (1) s'y trouvent,

d) ordonner à une banque ou à tout autre dépositaire des biens visés au paragraphe (1) de les conserver, de les transférer ou d'en disposer ainsi qu'elle le prescrit,



(e) give directions to the Custodian as to the disposition of property in his hands,

(f) make provision for the remuneration, disbursements and indemnification of the Custodian out of the property in his hands or otherwise,

(g) make provision for the discharge of a Custodian either before or after completion of the responsibilities imposed upon him by any order made under this section and,

(h) give such further directions as the Court considers are required in the circumstances.

**27(4)** Where property of a member has been placed in possession of a Custodian and the Secretary and any other persons designated by Council have examined it, the Custodian shall give notice in writing to the member's clients or other persons as may be necessary,

(a) that the Custodian has possession of the property,

(b) that the person notified appears to have an interest in the property, and

(c) that the person notified may apply to the Custodian for

(i) possession of the property in which he appears to have an interest, or

(ii) leave to make copies of documents or papers relating to dealings he had with the member.

**27(5)** Subject to subsection (7), a Custodian may deliver any property in his possession to any person who is entitled to it.

**27(6)** There shall be no solicitor's lien on property seized hereunder unless the Court orders otherwise. If a person claims such a lien he must apply for an order within five days after service of the order made under subsection (1).

e) donner des directives au curateur quant à la destination à donner aux biens qui sont en sa possession,

f) pourvoir à la rémunération, au remboursement des dépenses et à l'indemnisation du curateur au moyen des biens qui sont en sa possession ou de toute autre façon,

g) donner quitus au curateur avant ou après qu'il s'est acquitté des responsabilités qui avaient été mises à sa charge par une ordonnance rendue en vertu du présent article, et

h) donner les autres directives qu'elle estime nécessaires en l'espèce.

**27(4)** Lorsque des biens ont été confiés à un curateur et que le secrétaire de l'Association et les autres personnes que le Conseil a désignées les ont examinés, le curateur avise par écrit les clients du membre de l'Association ou les autres personnes qui doivent être prévenues

a) que les biens sont en sa possession,

b) que la personne avisée semble avoir un droit sur ceux-ci, et

c) qu'elle peut lui présenter une demande en vue

(i) d'être mise en possession des biens sur lesquels elle semble avoir un droit, ou

(ii) d'être autorisée à faire des copies des documents ou pièces concernant ses opérations avec le membre en question.

**27(5)** Sous réserve du paragraphe (7), le curateur peut remettre tout bien en sa possession à toute personne qui y a droit.

**27(6)** Sauf décision contraire de la Cour, aucun privilège d'avocat ne grève les biens saisis en vertu du présent article. La personne qui revendique un tel privilège doit demander une ordonnance à cet effet dans les cinq jours qui suivent la signification de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).



27(7) Unless directed otherwise under clause (3)(e), the Custodian shall not dispose of property seized hereunder until the expiration of the time for applying under subsection (6), or until any such application is disposed of.

27(8) The Court, upon the application of the Society made either *ex parte* or on such notice as the Court directs, may remove a Custodian from office, and if deemed expedient, appoint another Custodian in his place, and may include in such order such further directions as are required in the circumstances.

27(9) A member in respect of whom an order has been made under this section may, after giving notice to the Society and to the Custodian, apply to the Court to vary or set aside an order made under this section and to direct the Custodian to place all or part of the property referred to in subsection (1) back into the member's possession upon such terms as may be just.

27(10) The Court may give directions as to service of any notice required or order made under this section.

27(11) No action for damages lies against the Society, the Council or any committee, member, officer or employee of the Society for anything done or omitted to be done in good faith hereunder, or against a Custodian or any other person acting in good faith pursuant to this section or any order issued hereunder.

#### DISCIPLINE OF STUDENTS-AT-LAW

28(1) A student-at-law is guilty of conduct deserving sanction if he is guilty of

(a) professional misconduct or conduct unbecoming a member of the Society, or

(b) a breach of any provision of this Act or the Regulations.

27(7) Sauf directives contraires données en vertu de l'alinéa (3)e), le curateur ne peut disposer des biens saisis en vertu du présent article avant l'expiration du délai prévu pour présenter une demande en application du paragraphe (6) ou avant qu'il ait été statué sur une telle demande.

27(8) La Cour peut, sur demande présentée par l'Association, soit *ex parte*, soit après avoir donné l'avis que la Cour a prescrit, démettre le curateur de ses fonctions et, si cela est jugé utile, nommer un autre curateur pour le remplacer. L'ordonnance qu'elle rend peut comporter les autres directives qui s'imposent en l'espèce.

27(9) Le membre de l'Association qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en application du présent article peut, après en avoir avisé l'Association et le curateur, demander à la Cour de modifier ou d'annuler une ordonnance ainsi rendue et d'enjoindre au curateur de lui remettre tout ou partie des biens visé au paragraphe (1) aux conditions qui sont justes.

27(10) La Cour peut donner des directives quant à la signification des avis à donner ou des ordonnances rendues en vertu du présent article.

27(11) Aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée contre l'Association ou le Conseil ou contre un comité, membre, dirigeant ou employé de l'Association à raison d'un acte ou d'une omission fait de bonne foi en application du présent article ou contre un curateur ou toute autre personne agissant de bonne foi en exécution du présent article ou de toute ordonnance rendue sous son régime.

#### DISCIPLINE DES ÉTUDIANTS EN DROIT AGRÉÉS

28(1) Constitue pour un étudiant en droit agréé une conduite justifiant une sanction

a) toute faute professionnelle ou conduite indigne d'un membre de l'Association, ou

b) toute violation d'une disposition de la présente loi ou du règlement.



**28(2)** If a complaint is received concerning the conduct of a student-at-law, an investigation or inquiry into the conduct of the student-at-law may be made according to the same procedure, with such modifications as the circumstances require, as on an investigation of or inquiry into a complaint involving a member and the student-at-law has the same rights provided to members under section 23.

**28(3)** In disciplinary proceedings with respect to the conduct of a student-at-law, the Council may impose sanctions including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) expulsion from the Society,
- (b) suspension of all rights as a student-at-law for a fixed or an indefinite period, or
- (c) a reprimand.

**8** *Section 32 of the Act is repealed and the following substituted therefor:*

**32** No action for damages lies against the Council or any committee, panel, member, officer or employee of the Society for any proceeding in good faith or any order made or enforced under the disciplinary provisions of this Act.

**9** *Subsection 41(1) of the Act is amended*

- (a) *by repealing clause (b) thereof,*
- (b) *by repealing clauses (o) and (p) thereof and substituting therefor the following:*
  - (o) fixing the number, required qualifications and terms of regional members to be elected under clause 6(1)(l);
  - (p) establishing procedures for the election of members as officers and regional members of Council,

**28(2)** La conduite d'un étudiant en droit agréé peut, si elle a donné lieu à une plainte, faire l'objet d'un examen ou d'une enquête selon la même procédure, compte tenu des adaptations de circonstance, que celle qui s'applique à l'examen ou l'enquête dont fait l'objet une plainte mettant en cause un membre de l'Association. L'étudiant en droit agréé a les mêmes droits que ceux que l'article 23 reconnaît aux membres de l'Association.

**28(3)** A l'occasion de poursuites disciplinaires engagées à l'égard de la conduite d'un étudiant en droit agréé, le Conseil peut imposer des sanctions, notamment

- a) l'expulser de l'Association,
- b) le priver de tous ses droits d'étudiant en droit agréé pour une durée déterminée ou sans limitation de durée, ou
- c) lui infliger une réprimande.

**8** *L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**32** Aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée contre le Conseil ou un comité, membre, cadre ou employé ou une commission de l'Association à raison de toute procédure engagée de bonne foi ou d'une ordonnance prise ou exécutée en application des dispositions disciplinaires de la présente loi.

**9** *Le paragraphe 41(1) de la Loi est modifié*

- a) *par l'abrogation de l'alinéa b),*
- b) *par l'abrogation des alinéas o) et p) et leur remplacement par ce qui suit:*
  - o) le nombre, les qualités requises et la durée du mandat des représentants régionaux à élire en vertu de l'alinéa 6(1)l),
  - p) les modalités d'élection des membres en qualité de dirigeants et de représentants régionaux au Conseil,



*(c) by repealing clause(s) thereof and substituting therefor the following:*

*(s) matters relating to the discipline and honour of the legal profession, the discipline of barristers and solicitors and students-at-law, the making of investigations and inquiries concerning the conduct of such persons and the giving of public notice of disbarments, expulsions and suspensions of barristers and solicitors and students-at-law,*

**10** *Clause 42(c) in the French version of the Act is amended by striking out the words "l'article 4" and substituting therefor the words "l'article 43".*

**11** *This Act comes into force on October 1, 1986.*

*c) par l'abrogation de l'alinéa s) et son remplacement par ce qui suit:*

*s) les questions relatives à la discipline et à l'honneur de la profession d'avocat, la discipline des avocats, *solicitors* et étudiants en droit agréés, la tenue d'examens et d'enquêtes sur la conduite de ces personnes ainsi que les modalités de notification au public des mesures de radiation, d'expulsion et de suspension frappant des avocats, *solicitors* et étudiants en droit agréés.*

**10** *L'alinéa 42 c) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «l'article 4» et leur remplacement par «l'article 43».*

**11** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1986.*



4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# BILL

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
BARRISTERS' SOCIETY ACT

---

---

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

---

---

MR. EDWIN G. ALLEN

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# PROJET DE LOI

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSOCIATION DES AVOCATS

---

---

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

---

---

M. EDWIN G. ALLEN

---

---